

紐約聖教會 2019 年夏令退修會報名表 (7/5~ 7/7)

QTEC 2019 Summer Retreat Registration Form

DeSales University 2755 Station Avenue, Center Valley, PA

- 本表格適合個人及家庭報名使用, 同一表格者將儘可能安排在同一房間。
This registration form is for both single and family. All names listed in this form will be arranged in one room if possible.
- 華語、英文部、兒童部節目請勾選(✓)其中之一。
Please make sure to check appropriate program: Chinese/Taiwanese, English, or Children.

編號 No.	節目 Program			中文姓名 Chinese Name	英文姓名 English Name	性別 Sex	年齡 Age	聯絡電話 Contact Phone	需要交通 或 可提供交通 Need Ride or Give Ride	基督徒 Christian Yes / No	語言 Language 華/台/英	費用 Registration Fee	備註 Annotation
	華語部 Chinese Taiwanese	英語部 English	兒童部 Children										
1													
2													
3													
4													
5													
費用合計 Total Fee												\$ _____	

- 夏令營的報名費僅是部分的開支, 餘額由弟兄姊妹自由奉獻(每人平均開支約 \$180), 有心在財務上支持夏令營事工者請於支票上註明“夏令會”弟兄姊妹可在報名的時後就附上奉獻, 所奉獻的金額將包括在年底教會所開的奉獻證明裡。
Registration fee only covers partial expenses of this retreat (the average cost per person will be \$180). The remaining part of the expense will come from the donation of our church congregation. If you'd like to financially support this ministry, please note 'Summer Camp' on your check. You may include your donation in the registration. The donation amount will be included in the proof of donation that the church provides at the end of the year
- 報名: 為方便住宿及各方面的事工安排, 請盡早報名。即日起至6月2日(禮拜日)或之前報名者將享有以下優惠報名費。請將報名表填妥後, 連同報名費交給陳鴻成(Daniel), 王積惠。或是郵寄到: QTEC 40-31, 165 ST, Flushing, NY 11358, 支票抬頭請寫: QTEC。
Registration submit on or before 6/2 (Sunday) will have discount registration fee. Please hand in registration form and fees to Christine Li, or mail to QTEC Retreat Preparation committees 40-31, 165 ST, Flushing, NY 11358. Please make check payable to: QTEC.

年齡範圍 age	優惠報名費 (Discount Registration Fee) On or before 6/2	全額報名費 (Full Registration Fee) Between 6/2 ~ 6/24
四歲至十二歲 (4-12)	\$60	\$90
十三歲以上 (13 and above)	\$100	\$180

- 退款政策: 6/10前取消, 全額退款; 6/11 ~ 6/24之間取消, 退款50%; 6/25之後取消, 恕不退款。
Refund Policy for Cancellation: Before 6/10: Full refund; 6/11 ~ 6/24: 50% refund; After 6/25:

No refund.

意外事故責任豁免同意書

Liability Release Agreement – Release of All Claims

[所有報名參加紐約聖教會夏令營者—無論成人或未成年者—都需簽署本同意書]

[Everyone who has registered for QTEC Summer Retreat, regardless of your age, is required to sign this form]

本人乃廿一歲以上之成年人，同意於參加七月五日至七月七日2019年的基督教紐約聖教會夏令營，並在此代表本人（及/或本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）在此放棄，對於本人，及/或家屬及本人所代表廿一歲以下未成年的孩童，於本營會其間，因參加其休閒及其他活動，無論自然引起或人為疏忽所導致的個人身體傷害、疾病、財物損失，甚至死亡，不對大會、負責人、主辦單位及其他同工們追究任何法律刑事責任，也不索賠或要求任何民事的金錢與精神損害賠償。

此外，本人（及/或本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）並在此同意承擔因著參與此活動所可能引起的所有個人身體傷害、疾病、財物損失，甚至死亡風險的，疾病，死亡，損害和費用。

The undersigned being 21 years old, in consideration for being accepted by Queens Taiwanese Evangelical Church (QTEC) for participation in the 2019 QTEC Summer Retreat, to be held from July 5 to July 7 of the year 2019, do for myself (and/or on behalf of my child-participant if under the age of 21 years) hereby release, forever discharge and agree to hold harmless to QTEC and the directors or agent thereof from any and all liability, claims or demands for personal injury, sickness or death, as well as property damage and expenses, of any nature whatsoever which may be incurred by the undersigned and/or the child-participant that occur while participating in the above described activity as a result of the negligent, willful or intentional acts of participant and/or his or her child participant, including expenses incurred attendant thereto.

Furthermore, I (and/or on behalf of my child-participant if under the age of 21 years) hereby assume all risk of personal injury, sickness, death, damage and expense as a result of participation in recreation and work activities involved therein.

於閱讀以上意外事故責任豁免同意書說明以後，本人（及/或本人所代表廿一歲以下未成年的孩童）完全同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容。本人並且申明，作為下列未成年者之合法監護人，謹全權代表該與會之未成年者。同意意外事故責任豁免同意書所敘述之內容，並承擔該未成年者之全部責任。

By signing below, I acknowledge that I have read and understood the above and that I accept the conditions contained herein. I also represent with my signature below that by signing on behalf of the child indicated below, I am the legal guardian of the said child.

本人英文姓名 My Name (印刷體 Print) :

簽名 Signature _____ 日期 Date _____ 年 year / _____ 月 month / _____ 日 day

(營會參加者，及/或父母，或合法監護人 Conference Participant and/or Parent or Legal Guardian)

孩子英文姓名Name of child-participant (印刷體Print) :